8

ポッドキャスト

1. 皆(みな)さん,こんにちは。 日本語(にほんご) 教師(きょうし)のまみです。

여러분, 안녕하세요. 일본어 교사 마미입니다.

2. 今日(きょう)も, 私(わたし)の声(こえ)を聞(き)きに来(き)てくれて,うれしいです。

오늘도 제 목소리를 들으러 와 주셔서 기뻐요.

3. 最近(さいきん)は,なんだか暑(あつ)い日(ひ)が続(つづ)いていますが, 皆(みな)さんの住(す)んでいる場所(ばしょ)は,どんな天気(てんき)ですか？

요즘 왠지 더운 날이 계속되고 있는데요, 여러분이 사는 곳은 날씨가 어떤가요?

4. こんなふうに暑(あつ)い日(ひ)が続(つづ)くと, 私(わたし)はつい, 涼(すず)しい場所(ばしょ)のことを考(かんが)えてしまいます。

이렇게 더운 날이 이어지면, 저는 그만 시원한 곳을 떠올리게 돼요.

5. そこで今日(きょう)のエピソードでは, 日本(にほん)の北(きた)にある大(おお)きな島(しま), 北海道(ほっかいどう)について話(はな)してみたいと思(おも)います。

그래서 오늘 에피소드에서는, 일본 북쪽에 있는 큰 섬, 홋카이도에 대해 이야기해 보려고 해요.

6. 皆(みな)さんは, 北海道(ほっかいどう)に行(い)ったことがありますか？

여러분은 홋카이도에 가 본 적이 있나요?

7. 韓国(かんこく)からも,たくさんの人(ひと)が旅行(りょこう)に来(く)る場所(ばしょ)なので, もしかすると,もう行(い)ったことがある人(ひと)もいるかもしれませんね。

한국에서도 많은 분들이 여행 오는 곳이라, 어쩌면 벌써 가 보신 분도 있을지 모르겠네요.

8. まだ行(い)ったことがない人(ひと)にも, 今日(きょう)の話(はなし)を聞(き)いて, "いつか行(い)ってみたいな"と思(おも)ってもらえたら,うれしいです。

아직 가 본 적이 없는 분도, 오늘 이야기를 듣고, "언젠가 가 보고 싶다"라고 생각해 주신다면 기쁘겠어요.

9. さて,まず最初(さいしょ)に, 北海道(ほっかいどう)の"大(おお)きさ"の話(はなし)からしたいと思(おも)います。

자, 먼저, 홋카이도의 "크기" 이야기부터 해 볼까 해요.

10. 北海道(ほっかいどう)は,日本(にほん)の都道府県(とどうふけん)の中(なか)で, いちばん広(ひろ)いところです。

홋카이도는 일본의 도도부현 중에서, 가장 넓은 곳이에요.

11. "都道府県(とどうふけん)"というのは, 日本(にほん)を分(わ)けるときの,地域(ちいき)の単位(たんい)のことですね。

"도도부현"이라는 것은, 일본을 나눌 때 쓰는 지역의 단위를 말해요.

12. この北海道(ほっかいどう), 本当(ほんとう)に広(ひろ)いんです。

이 홋카이도, 정말 넓어요.

13. どのくらい広(ひろ)いかというと, 韓国(かんこく) 全体(ぜんたい)と, だいたい同(おな)じくらいの大(おお)きさだと言(い)われています。

얼마나 넓은가 하면, 한국 전체와 거의 비슷한 크기라고 해요.

14. それが,日本(にほん)の中(なか)の,たった一(ひと)つの地域(ちいき)なんですね。

그게 일본 안의 단 하나의 지역인 거예요.

15. だから, 北海道(ほっかいどう)を旅行(りょこう)するときは, 注意(ちゅうい)が必要(ひつよう)です。

그래서 홋카이도를 여행할 때는, 주의가 필요해요.

16. "札幌(さっぽろ)から,あの観光(かんこう)地(ち)まで,近(ちか)そうだな" と思(おも)って予定(よてい)を立(た)てると, 実(じつ)は, 車(くるま)で何(なん)時間(じかん)もかかった,

"삿포로에서 저 관광지까지, 가까워 보이네" 라고 생각하고 일정을 짜면, 사실은 차로 몇 시간이나

17. ということが,よくあるんです。 地図(ちず)で見(み)ると近(ちか)く見(み)えても, 実際(じっさい)は,すごく遠(とお)い。

걸렸다, 하는 일이 자주 있어요. 지도로 보면 가까워 보여도, 실제로는 엄청 멀어요.

18. 北海道(ほっかいどう)では,これがよくある話(はなし)なんですね。

홋카이도에서는 이게 흔한 일이에요.

19. なので, 北海道(ほっかいどう)を旅行(りょこう)するときは, あれもこれもと欲張(よくば)らずに, 行(い)く場所(ばしょ)を, しっかり選(えら)ぶことをおすすめします。

그러니 홋카이도를 여행할 때는, 이것저것 욕심부리지 말고, 갈 곳을 잘 골라 두는 걸 추천해요.

20. さて,次(つぎ)は, 北海道(ほっかいどう)といえば, やっぱり食(た)べ物(もの)の話(はなし)をしないわけにはいきません。

자, 다음은, 홋카이도 하면, 역시 먹거리 이야기를 빼놓을 수 없죠.

21. 皆(みな)さんは, 北海道(ほっかいどう)の食(た)べ物(もの)といえば, 何(なに)を思(おも)い浮(う)かべますか？

여러분은 홋카이도 음식 하면, 무엇이 떠오르나요?

22. 北海道(ほっかいどう)は,海(うみ)にも山(やま)にも畑(はたけ)にも恵(めぐ)まれていて, おいしいものが, 本当(ほんとう)にたくさんあります。

홋카이도는 바다도 산도 밭도 풍요로워서, 맛있는 것이 정말 많아요.

23. まず,海(うみ)の幸(さち),つまり海(うみ)でとれる食(た)べ物(もの)ですね。

먼저, "우미노사치(海の幸)", 즉 바다에서 나는 먹거리예요.

24. "海の幸"という言葉,覚えておくと便利ですよ。

"우미노사치(海の幸)"라는 말, 기억해 두면 편리해요.

25. "幸"は"幸せ"の"幸"と書いて, 海でとれる,おいしい食べ物のことを言います。

"사치(幸)"는 "시아와세(幸せ, 행복)"의 "사치(幸)" 자를 써서, 바다에서 나는 맛있는 먹거리를 가리켜요.

26. 北海道は,まわりを冷たい海に囲まれているので, カニや, ウニ,イクラ,ホタテなど, 新鮮な海鮮が,たくさんとれます。

홋카이도는 주위가 차가운 바다로 둘러싸여 있어서, 게, 성게알, 연어알, 가리비 같은, 신선한 해산물이 많이 잡혀요.

27. "イクラ"は,サケの卵ですね。 "ウニ"も,聞いたことがありますか？

"이쿠라(イクラ)"는 연어 알이에요. "우니(ウニ, 성게)"도 들어 본 적 있나요?

28. とろっとしていて,甘みのある,海の食べ物です。

부드럽게 녹는 듯하고 단맛이 도는 바다 먹거리예요.

29. 北海道の市場に行くと, こういう海鮮をのせた"海鮮丼"を食べることができます。

홋카이도의 시장에 가면, 이런 해산물을 올린 "카이센동(海鮮丼, 해산물 덮밥)"을 먹을 수 있어요.

30. 朝早く市場に行って, とれたての海鮮丼を食べる。

아침 일찍 시장에 가서, 갓 잡은 재료로 만든 해산물 덮밥을 먹는 거예요.

31. これは, 北海道の旅行の, 一つの楽しみだと思います。 それから,ラーメンです。

이건 홋카이도 여행의, 하나의 즐거움이라고 생각해요. 그리고, 라멘이에요.

32. 北海道のラーメンは,地域によって味が違うんですよ。

홋카이도의 라멘은 지역마다 맛이 달라요.

33. 例えば, 札幌は味噌ラーメンが有名です。 味噌の,こくのあるスープが特徴ですね。

예를 들어, 삿포로는 미소 라멘이 유명해요. 된장(미소)의 진한 국물이 특징이에요.

34. 函館という街では,塩ラーメン, 旭川という街では, しょうゆラーメンが知られています。

하코다테라는 도시에서는 소금 라멘, 아사히카와라는 도시에서는 간장 라멘이 잘 알려져 있어요.

35. 寒い北海道で食べる, あつあつのラーメンは, 本当においしいです。

추운 홋카이도에서 먹는, 뜨끈뜨끈한 라멘은 정말 맛있어요.

36. 体(からだ)の中(なか)から, 温(あたた)まりますよ。

몸속부터 따뜻해져요.

37. そして, 私(わたし)が個人的(こじんてき)にすごく好(す)きなのが, スープカレーです。

그리고, 제가 개인적으로 정말 좋아하는 게, 수프 카레예요.

38. スープカレーは,その名前(なまえ)のとおり, さらさらした,スープのようなカレーです。

수프 카레는 그 이름대로, 묽고 국물 같은 카레예요.

39. 大(おお)きな野菜(やさい)や,やわらかいお肉(にく)が, ごろっと入(はい)っていて, 見(み)た目(め)も楽(たの)しい料理(りょうり)なんですね。

큼직한 채소와 부드러운 고기가, 큼지막하게 들어 있어서, 보기에도 즐거운 요리예요.

40. このスープカレー, 実(じつ)は, 札幌(さっぽろ)で生(う)まれた料理(りょうり)だと言(い)われています。

이 수프 카레, 사실은 삿포로에서 탄생한 요리라고 해요.

41. 北海道(ほっかいどう)に行(い)ったら, ぜひ一度(いちど),食(た)べてみてほしいです。

홋카이도에 가면, 꼭 한번 먹어 봤으면 좋겠어요.

42. それから,忘(わす)れてはいけないのが, ジンギスカンです。

그리고, 잊으면 안 되는 게, 징기스칸이에요.

43. ジンギスカンは, 羊(ひつじ)のお肉(にく)を焼(や)いて食(た)べる料理(りょうり)です。

징기스칸은 양고기를 구워 먹는 요리예요.

44. 真(ま)ん中(なか)が,もこっと盛(も)り上(あ)がった, 丸(まる)い形(かたち)の鉄板(てっぱん)で焼(や)くのが特徴(とくちょう)です。

가운데가 봉긋하게 솟은, 둥근 모양의 철판에 굽는 게 특징이에요.

45. お肉(にく)と一緒(いっしょ)に,野菜(やさい)もたっぷり焼(や)いて食(た)べます。

고기와 함께 채소도 듬뿍 구워 먹어요.

46. 北海道(ほっかいどう)の人(ひと)にとって, ジンギスカンは, 特別(とくべつ)な料理(りょうり)なんですよ。

홋카이도 사람들에게, 징기스칸은 특별한 요리예요.

47. 家族(かぞく)や友達(ともだち)と集(あつ)まって, わいわい食(た)べる。

가족이나 친구와 모여서, 왁자지껄 먹는 거예요.

48. そういう,にぎやかな場面(ばめん)で食(た)べることが多(おお)いそうです。

그런 떠들썩한 자리에서 먹는 경우가 많다고 해요.

49. さて,ここまでは,しょっぱい食べ物の話でしたが,甘いものの話も,少ししたいと思います。

자, 여기까지는 짭짤한 음식 이야기였는데요, 단것 이야기도 조금 해 볼까 해요.

50. 北海道は, 牛乳 や 乳製品 が,とても有名です。

홋카이도는 우유와 유제품이 아주 유명해요.

51. " 乳製品 "というのは, 牛乳 から作る食べ物のことですね。

"유제품"이라는 것은, 우유로 만드는 먹거리를 말해요.

52. チーズや,バターや,ヨーグルトなどです。

치즈나 버터, 요구르트 같은 것들이에요.

53. 北海道は,広い土地で,たくさんの牛を育てているので, 新鮮でおいしい 牛乳 がとれます。

홋카이도는 넓은 땅에서 많은 소를 기르고 있어서, 신선하고 맛있는 우유가 나와요.

54. その 牛乳 で作った,ソフトクリームが, これまた,絶品なんです。

그 우유로 만든 소프트아이스크림이, 이게 또 일품이에요.

55. "絶品"というのは, "すごくおいしい" という意味の言葉ですね。

"젯핀(絶品, 일품)"이라는 것은, "엄청 맛있다"라는 뜻의 말이에요.

56. 北海道を旅行していると, あちこちで, ソフトクリームを売っているお店を見かけます。

홋카이도를 여행하다 보면, 여기저기서 소프트아이스크림을 파는 가게를 보게 돼요.

57. 寒い日でも, 北海道のソフトクリームは, つい食べたくなってしまいます。

추운 날에도, 홋카이도의 소프트아이스크림은 그만 먹고 싶어져요.

58. 皆さんも, 北海道に行ったら, ぜひソフトクリームを食べてみてくださいね。

여러분도 홋카이도에 가면, 꼭 소프트아이스크림을 먹어 보세요.

59. さて,食べ物の話はこのくらいにして, 次は,景色の話をしましょう。

자, 먹거리 이야기는 이쯤 하고, 다음은 풍경 이야기를 해 볼까요.

60. 北海道といえば, 広い空と,広い大地が魅力です。

홋카이도 하면, 드넓은 하늘과 드넓은 대지가 매력이에요.

61. 中でも有名なのが, 富良野や美瑛という地域の,ラベンダー畑です。

그중에서도 유명한 게, 후라노와 비에이라는 지역의 라벤더밭이에요.

62. ラベンダーは, 紫色(むらさきいろ) の,いい香(かお)りのする花(はな)ですね。

라벤더는 보라색의, 좋은 향기가 나는 꽃이에요.

63. 夏(なつ)になると, 一面(いちめん)が 紫色(むらさきいろ) にそまった, ラベンダー畑(ばたけ)が広(ひろ)がります。

여름이 되면, 온통 보라색으로 물든 라벤더밭이 펼쳐져요.

64. その景色(けしき)は, 本当(ほんとう)にきれいで, 写真(しゃしん)で見(み)ても, ため息(いき)が出(で)るほどです。

그 풍경은 정말 아름다워서, 사진으로 봐도 절로 감탄이 나올 정도예요.

65. ラベンダーが咲(さ)くのは, だいたい夏(なつ)のころなので, 見(み)に行(い)くなら,季節(きせつ)をよく調(しら)べてから行(い)ってくださいね。

라벤더가 피는 건, 대체로 여름 무렵이라, 보러 간다면 계절을 잘 알아보고 가세요.

66. それから, 北海道(ほっかいどう) の気候(きこう)の話(はなし)もしておきましょう。

그리고, 홋카이도의 기후 이야기도 해 둘게요.

67. 北海道(ほっかいどう) は,日本(にほん)の中(なか)でも, 特(とく)に冬(ふゆ)が寒(さむ)くて,雪(ゆき)がたくさん降(ふ)る地域(ちいき)です。

홋카이도는 일본 안에서도, 특히 겨울이 춥고 눈이 많이 내리는 지역이에요.

68. その雪(ゆき)を生(い)かした, 有名(ゆうめい)なお祭(まつ)りがあります。 そうです,さっぽろ雪(ゆき)まつりですね。

그 눈을 활용한 유명한 축제가 있어요. 맞아요, 삿포로 눈 축제예요.

69. 聞(き)いたことがある人(ひと)も,多(おお)いかもしれません。

들어 본 분도 많을지 모르겠어요.

70. 冬(ふゆ)になると, 札幌(さっぽろ)の街(まち)に, 雪(ゆき)や氷(こおり)で作(つく)った, 大(おお)きな像(ぞう)が,いくつも並(なら)びます。

겨울이 되면, 삿포로 거리에, 눈과 얼음으로 만든 커다란 조각상이 여럿 늘어서요.

71. 人(ひと)の何倍(なんばい)もある,大(おお)きな雪(ゆき)の像(ぞう)を見(み)ると, 本当(ほんとう)にびっくりしますよ。

사람 키의 몇 배나 되는 커다란 눈 조각상을 보면, 정말 깜짝 놀라요.

72. 夜(よる)には,ライトアップもされて, とても 幻想的(げんそうてき)な雰囲気(ふんいき)になります。

밤에는 조명도 켜져서, 아주 환상적인 분위기가 돼요.

73. "幻想的(げんそうてき)"というのは, "夢(ゆめ)の中(なか)にいるような, 美(うつく)しい感(かん)じ"という意味(いみ)です。

"겐소테키(幻想的, 환상적)"라는 것은, "꿈속에 있는 듯한 아름다운 느낌"이라는 뜻이에요.

74. 寒(さむ)いのが苦手(にがて)な人(ひと)もいると思(おも)いますが, 冬(ふゆ)の 北海道(ほっかいどう) には, 冬(ふゆ)にしか見(み)られない, 特別(とくべつ)な美(うつく)しさがあるんですね。

추위를 잘 못 견디는 분도 있겠지만, 겨울의 홋카이도에는, 겨울에만 볼 수 있는 특별한 아름다움이 있어요.

75. そして,寒(さむ)い冬(ふゆ)といえば, やっぱり温泉(おんせん)も外(はず)せません。

그리고, 추운 겨울 하면, 역시 온천도 빼놓을 수 없어요.

76. 北海道(ほっかいどう)には,いい温泉(おんせん)が,たくさんあります。 雪(ゆき)を見(み)ながら, あたたかい温泉(おんせん)につかる。

홋카이도에는 좋은 온천이 많이 있어요. 눈을 바라보면서, 따뜻한 온천에 몸을 담그는 거예요.

77. 想像(そうぞう)してみてください。 すごく気持(きも)ちよさそうですよね。

상상해 보세요. 정말 기분 좋을 것 같죠.

78. 冷(ひ)えた体(からだ)が,芯(しん)から温(あたた)まって, 思(おも)わず"はあ"と,声(こえ)が出(で)てしまうと思(おも)います。

차가워진 몸이 속부터 따뜻해져서, 나도 모르게 "하아" 하고 소리가 나올 거예요.

79. そしてもう一(ひと)つ, 面白(おもしろ)い話(はなし)をしておきたいと思(おも)います。

그리고 하나 더, 재미있는 이야기를 해 두고 싶어요.

80. それは, 北海道(ほっかいどう)の言葉(ことば),つまり方言(ほうげん)の話(はなし)です。

그건 홋카이도의 말, 그러니까 사투리 이야기예요.

81. "方言(ほうげん)"というのは, その地域(ちいき)だけで使(つか)われる, 特別(とくべつ)な言(い)い方(かた)のことですね。

"방언(사투리)"이라는 것은, 그 지역에서만 쓰이는 특별한 표현을 말해요.

82. 北海道(ほっかいどう)にも, 北海道(ほっかいどう)ならではの言葉(ことば)が,いくつかあります。

홋카이도에도, 홋카이도만의 말이 몇 가지 있어요.

83. 例(たと)えば,"なまら"という言葉(ことば)です。 これは,"とても""すごく"という意味(いみ)で使(つか)われます。

예를 들어, "나마라(なまら)"라는 말이에요. 이건 "매우", "엄청"이라는 뜻으로 쓰여요.

84. "なまらおいしい"と言(い)ったら, "すごくおいしい"という意味(いみ)になるんですね。

"나마라 오이시이(なまらおいしい)"라고 하면, "엄청 맛있다"라는 뜻이 돼요.

85. それから,"したっけ"という言葉(ことば)もあります。

그리고, "시탓케(したっけ)"라는 말도 있어요.

86. これは,"それじゃあね""また後(あと)でね"という, 別(わか)れるとき の,あいさつのように使(つか)われることがあります。

이건 "그럼 안녕", "또 봐"처럼, 헤어질 때의 인사말처럼 쓰이기도 해요.

87. 地域(ちいき)の言葉(ことば)を少(すこ)し知(し)っているだけで, 旅行(りょこう)が,もっと楽(たの)しくなると思(おも)いますよ。

그 지역의 말을 조금 아는 것만으로도, 여행이 훨씬 즐거워질 거예요.

88. さて,今日(きょう)も最後(さいご)に, 北海道(ほっかいどう) で使(つか)える, 便利(べんり)な日本語(にほんご)を, いくつか 紹介(しょうかい) したいと思(おも)います。

자, 오늘도 마지막으로, 홋카이도에서 쓸 수 있는 유용한 일본어를, 몇 가지 소개하려고 해요.

89. まずは,こちらです。

먼저, 이거예요.

90. "おすすめは何(なん)ですか？" "오스스메와 난데스카?(おすすめは何(なん)ですか? =

추천 메뉴는 뭐예요?)"

91. これは,お店(みせ)の人(ひと)に, おいしいものを聞(き)くときの言葉(ことば)です。

이건 가게 점원에게, 맛있는 걸 물어볼 때 쓰는 말이에요.

92. 北海道(ほっかいどう) には,おいしいものがたくさんあって, どれを選(えら)べばいいか,迷(まよ)ってしまいますよね。

홋카이도에는 맛있는 게 많아서, 뭘 골라야 할지 고민되잖아요.

93. そんなときは, "おすすめは何(なん)ですか？" と聞(き)いてみてください。 그럴 때는, "おすすめは何(なん)ですか?(추천 메뉴는

뭐예요?)"라고 물어보세요.

94. お店(みせ)の人(ひと)が,いちばんおいしいものを, 教(おし)えてくれるかもしれません。

점원이 가장 맛있는 걸, 알려 줄지도 몰라요.

95. 次(つぎ)は,こちらです。

다음은 이거예요.

96. "写真(しゃしん)を撮(と)ってもいいですか？"

"샤신오 톳테모

97. 이이데스카?(写真(しゃしん)を撮(と)ってもいいですか? =

사진 찍어도 될까요?)"

98. 北海道(ほっかいどう) は,景色(けしき)がきれいなので, 写真(しゃしん)を撮(と)りたくなる場面(ばめん)が,たくさんあります。

홋카이도는 풍경이 아름다워서, 사진을 찍고 싶어지는 순간이 많아요.

99. お店(みせ)の中(なか)や,人(ひと)がいる場所(ばしょ)で写真(しゃしん)を撮(と)るときは, 一言(ひとこと),聞(き)いておくと, 安心(あんしん)ですね。

가게 안이나 사람이 있는 곳에서 사진을 찍을 때는, 한마디 물어 두면 안심이에요.

100. そして,最後(さいご)はこちらです。

그리고, 마지막은 이거예요.

101. "ここから,どのくらいかかりますか？"

"코코카라 도노쿠라이

102. 카카리마스카?(ここから、どのくらいかかりますか?

= 여기서 얼마나 걸려요?)"

103. さっきも話(はな)したように, 北海道(ほっかいどう) は,とても広(ひろ)いです。

아까도 말했듯이, 홋카이도는 아주 넓어요.

104. なので,目的地(もくてきち)まで, どのくらい時間(じかん)が かかるのかを聞(き)くのは, とても大切(たいせつ)なんですね。

그래서 목적지까지, 얼마나 시간이 걸리는지 물어보는 건, 아주 중요해요.

105. こういう言葉(ことば)を覚(おぼ)えておくと, 北海道(ほっかいどう) の旅行(りょこう)が, もっとスムーズになると思(おも)います。

이런 말을 기억해 두면, 홋카이도 여행이 훨씬 수월해질 거예요.

106. はい。 今日(きょう)のエピソードは,ここまでです。

네. 오늘 에피소드는 여기까지예요.

107. 北海道(ほっかいどう) の,広(ひろ)い大地(だいち),おいしい食(た)べ物(もの), 美(うつく)しい景色(けしき)の話(はなし), 楽(たの)しんでもらえましたか？

홋카이도의 드넓은 대지, 맛있는 음식, 아름다운 풍경 이야기, 즐겁게 들으셨나요?

108. 私自身(わたしじしん),こうして話(はな)していたら, また 北海道(ほっかいどう) に行(い)きたくなってきました。

저 자신도 이렇게 이야기하다 보니, 또 홋카이도에 가고 싶어졌어요.

109. もし,まだ 北海道(ほっかいどう) に行(い)ったことがない人(ひと)がいたら, ぜひ一度(いちど),足(あし)を運(はこ)んでみてください。

혹시 아직 홋카이도에 가 본 적이 없는 분이 있다면, 꼭 한번 직접 가 보세요.

110. 季節(きせつ)によって, まったく違(ちが)う 表情(ひょうじょう) を見(み)せてくれる, 本当(ほんとう) に魅力的(みりょくてき)な場所(ばしょ)ですよ。

계절에 따라, 완전히 다른 모습을 보여 주는, 정말 매력적인 곳이에요.

111. 今日(きょう)も,最後(さいご)まで聞(き)いてくれて,ありがとうございました。

오늘도 끝까지 들어 주셔서 감사합니다.

112. それでは,また次(つぎ)のエピソードで,お会(あ)いしましょう。 まみでした。

그럼, 다음 에피소드에서 또 만나요. 마미였습니다.